

'Na duminica al mar

Commedia brillante in due atti in dialetto Piemontese di Luigi Oddoero

N° posizione S.I.A.E. **359538A**

Info cell. 339 646 00 44 – oddoero@alice.it - www.piccolovarieta.com

Personaggi:

Martin	(organizzatore della gita)	anni 46
Agnese	(una contadina)	anni 40
Tomalin	(suo marito)	anni 45
Cesca	(zitella intraprendente)	anni 35
Brigida	(una contadina)	anni 38
Lorens	(suo marito)	anni 42
Luca	(bagnino)	anni 25
Aldo	(un giovanotto)	anni 30
Silvia	(una signora borghese)	anni 28
Marta	(amica di Silvia)	anni 30
Mafalda	(la contessa)	anni 45
Guiscardo	(suo figlio)	anni 25
Rita	(la governante)	anni 50

L'età dei personaggi è puramente indicativa

Scenografia: Fondale con sfondo cielo e mare;

cabine a destra e sinistra per delimitare lo spazio scenico;

alcuni scogli in cartapesta, da collocarsi a un metro dal fondale onde creare un passaggio fra scogli e mare;

uno sdraio ed un ombrellone.

La vicenda è ambientata in una località balneare alla fine degli anni '40. La spiaggia è una via vai di varia umanità: signore in cerca di galanti avventure, belle ragazze, avvenenti giovanotti, famiglie aristocratiche, alcuni paesani in gita domenicale e naturalmente l'immancabile ed intraprendente bagnino sempre pronto a risolvere le situazioni comiche, imbarazzanti e grottesche che si vengono a creare.

Nota di regia: Si consiglia di inserire brevi brani musicali fra le diverse azioni sceniche di cui è composta la commedia.

ATTO I°

All'apertura del sipario la scena è vuota, in sottofondo si sentono le onde infrangersi sulla spiaggia. Passano in scena alcuni personaggi, corrono, giocano a palla per poi uscire lateralmente sulla destra.

Agnese : (entrando da sinistra trafelata, sudata, ansante con in mano scarpe e borsetta, si rivolge al marito fuori scena) Date n'andi, date n'andi!

Tomalin : (entrando con una valigia e la figlioletta in braccio) Daije temp, it vèdde pa che son carià come 'n mul!

Agnese : (andando verso il mare) Fa pa sempre tante stòrie! Date mach da fé.

Tomalin : Che pressa. Sai nen còsa it l'abie sempre da cori tant.

Agnese : I l'hai ij pé gonfi. Na peuss pa pi. (si siede e si leva le calze)

Tomalin : A tè stà bin, parej, n'àutra vòlta it bute 'n paira dè scarpe pi còmode.

Agnese : Cole còmode, a son tute sbrolà, a son pi nen bele.

Tomalin : Allora, tente mal ai pè.

Agnese : (mettendo i piedi in acqua) Che sodisfassion.

Tomalin : A l'é cauda?

Agnese : No, a l'é freida, dirìo gèlà, ma fà l'istess.

Carla : (correndo verso la madre) Mama, mama, veuj anche mi buté ij pè a meuj.

Agnese : A l'é 'ncora tròp prest pèr ti. (al marito) Tomalin, pòrtla a fé doi pass.

Tomalin : Ven con mi a cheuje 'd cuchije.

Carla : Ma mama, mi i veuj sté si con ti!

Agnese : Andé a fé 'n gir, pèr piassì. Lasseme 'n pòch tranquila. (guardandosi i piedi e sospirando) Che argal.

Tomalin : (alla bambina) Ti, pijte la palètta e 'l sigilin.

Carla : (guardandosi intorno) Andova ch'a son?

Agnese : An tla borsa, 'nsema ai costum da bagn.

Tomalin :E 'ndova a l'é la borsa?

Agnese : A-i era sla còrriera davsìn a la valis. Scomètto che it l'has nen pijala.

Tomalin : Pèrché mi i pènsavo che 't la piejsse ti.

Agnese : I l'avìa già da porteme mi. It l'avrie avù 'l corage 'd feme anche porté la borsa?

Tomalin : E mi allora, còsa deuvo di. Da 'n brass la cita, da l'àutr la valis, 'l fusil sle spale.....

Agnese : Sai pa còsa a sia tacate 'd portete d'apres 'l fusil!

Tomalin : L'hai portalo, pèrché i l'hai sèntù dè che vers mesdì i pess a sauto fòra da l'eva, mi i ston pront, i tiro na sciopatà e peui i speto che le onde a mié pòrto a riva.

Agnese : Contla pa tant a la lunga. Pitòst, cor subit a pije la borsa, sperand che 'l safeur a sia nen slontanasse da la bisarca, dèsnò, come i faso mi, senza costum?

Tomalin : Mi i stago bele che parej. (eseguendo) Im gavo la camisa, la canottiera, le sòche, ij causet, m'artrosso 'n pòch le braje...

Agnese : Brav, ti 't fase 'n pressa, ma mi, it veusto fòrse ch'im buto patanuva?

Tomalin : Allora stà parej!

Agnese : Parej i sciòpo 'd caud. Pitòst, come mai ti it ses butate ij causet 'd lan-a e cole grole veje?

Tomalin : Pèrché i l'hai sempre sèntù a dè che l'òn ch'a para la freid, a para 'dcò 'l caud. Pèr l'òn che son vèstime parej. E peui si con tuta cola sabbia sota ij pé.....

Agnese : Allora fa 'na bela còsa. Torna vèstite da bin e vame a pijé la borsa.

Tomalin : (alla bambina) Sa, ven con mi, 'ndoma a fé 'n gir.

Agnese : Bravi, parej i ston an pòch an pas.

Carla : Ma mi i veuj stè si, con ti!

Agnese : Ma si a-i é pa gnente 'd bel da vèdde, va, va con tò pare!

Carla : Va bin, ma foma mach 'mpressa.

Agnese : Brava! Parej ch'as fa. Im racomando, 'mpara tut da mi, e pa da tò pare.

Tomalin : (uscendo) 'Ndoma mach, dèsnò fra 'n pòch im dèsmonto. (consegnandogli il fucile) Ah, se pèr cas èt vèdeisse ij pess a sauté fòra, tirie 'n colp!

Agnese : Va mach, va. Dèsnò fra 'n pòch èt tiro a ti. (ad alta voce) Se it vèdde le mie amise, disje che i son già si che jé speto. (ritornando in acqua) Che consolassion, che piassì ten-e ij pè a meuj (guardando verso sinistra) Martin, Cesca, son si!

Martin : (entra con una borsa,) Andova a vè Tomalin così 'mpressa?

Agnese : A pijé 'na valis ch'a l'ha dèsmontijà sla còriera.

Cesca : (entrando con due valigie si rivolge ad Agnese) Ti, it l'has vist che bel èl mar?

Agnese : 'Na blèssa. (indicando i piedi) Mi i l'hai subit aprofitan-e pèr buté a meuj j'aiassin e coj doi euj 'd pèrnis che i l'hai sij dij mamlin. Ma tuti j'àutri, 'ndova ch'a son?

Cesca : A son spèrdusse tuti.

Martin : (ad Agnese) Tut pèrché ij l'eva nen scotà le mie istrussion, pen-a calà da la corriera seve butave a cori vers 'l mar come 'd disperà.

Agnese : Mi i vèddia nen l'ora 'd buté ij pé a meuj.

Martin : Ma 'n cola manera i seve sparpajave tuti. (fra se) Speroma mach pa 'd pèrdine gnun, dèsnò stasèira quaidun a torna pi nen al pais.

Cesca : (andando verso le cabine) Mi i vado subit a cambieme.

Martin : (trattenendola) Speta, prima bsògna ciameje al bagnin se as peul.

Cesca : Ma mi 'l bagnin i l'hai 'ncora nen vistlo.

Martin : (guardando a destra e sinistra) Penso ch'a sia col fieul ch'a l'é 'ncamin a sistemé ij dormense.
(gli sdrai) Vado subit a ciameje. (esce a sinistra)

Agnese : (rimasta sola con Cesca) Ti, 'd che color a l'é 'l tò costum?

Cesca : Verament i n'hai pi che un!

Agnese : Ah, a l'é pèr l'òn ch'it ses portate doe valis.

Cesca : (sottovoce) Pèr ditla giusta, un-a a l'é veuida.

Agnese : Capì, it ses portatla pèr ëmpinila 'd sovenir?

Cesca : No, a l'é pien-a 'd paja.

Agnese : Paja? E còsa 't na fase dla paja si al mar?

Cesca : Niente. Tant pèr buté quaicòsa 'ndrinta a la valis. L'hai vorsù porten-e doe pèr feje lèngucio a le mie amise. A son sempre così invidiose 'd mi....

Agnese : (ironica) E 'ndrinta l'àutra, a-i é 'd fen?

Cesca : Nò, quaicòsa pèr disné e 'n pòch ëd fardel pèr ancheuj.

Martin : (ritornando e indicando le cabine) 'L bagnin ha l'ha dime che pudoma dovré cole cabin-e pèr cambiesse.

Cesca : (prendendo una valigia) Allora mi 'ncamin-o a 'ndé.

Martin : Vado anche mi. (s'avvia)

Agnese : (sospirando) Come ch'ai riva Tomalin, im cambio subit ëdcò mi.

Aldo, Marta e Silvia, passano in scena e si fermano in un angolo, Aldo scatta alle due signore delle fotografie.

Lorens : (entra da sinistra barcollante e si trova alle spalle delle due signore che sono in posa, Aldo gli fa cenno di spostarsi, lui desiste e le signore adirate escono da destra seguite da Aldo.

Agnese : (che ha seguito la scena) Ma Lorens, sesto vnùit fòl? Èl sol a lalo date a la testa?

Lorens : Pënsantie bin 't ses pa la sola ch'a mlo dis.

Agnese : A no?

Lorens : Pròpi parej. Già d'àutri ogni tant a l'han ciamame: Ti Lorens, che travai 't fasie prima 'd fé 'l fòl?

Agnese : E ti?

Lorens : E mi i sai mai còsa rëspondié, però stamatin i sai pròpi pa pi se sio fòl o furb.

Agnese : Bel dilemma!

Lorens : Pitòst, it l'has vist Brigida e la masnà?

Agnese : Da quandi soma calà da la còrriera i l'hai pi nen vistie, pèrché?

Lorens : Soma pèrdusse!

Agnese : Ma no!

Lorens : Ma si. E ti, come mai it ses sola?

Agnese : Pèrchè me òmo a l'é tornà a la còrriera. Martin e Cesca a son 'ncamin a cambiesse.

Lorens : Andova?

Agnese : (indicando) La, 'n cabin-a.

Lorens : Ansema?

Agnese : Magara. Cesca a seugna pa d'àutr, a saria bin contenta. A l'é da ani che a j'é stà d'apres, ma chiel a l'é furb, as lassa pa ciapé.

Lorens : Pa come mi.....

Agnese : Ti, con Cesca? Lo savia pa che.....

Lorens : No, mi con Brigida! Son pa stait basta bulo a svièla pèr temp, parej i son lassame 'ncastré come 'n badòla.

Agnese : Ma còsa it dise? Con 'na fomna come Brigida it peule bërlichete quattr dij e 'l pòles.

Lorens : Mej che bërlico pa tant.

Agnese : Ma adess,'ndova it chërde ch'a sijo?

Lorens : Sai pa, 'ndrai a sercheje..(fa per uscire quando)

Martin : (in costume esce dalla cabina e si rivolge a Lorens) Oh, vardlo si.(scambio di battute a soggetto sull'abbigliamento di Martin)

Lorens : (ironico) Fate vèdde, ma che bel. Tè mè snije 'l reclam dèl di di ti!

Martin : Varte ti ch'a l'é mej!

Lorens : Ma come 't fase a esse così abronsà?

Martin : Pèrchè mi i l'hai già fait i gran.

Lorens : A l'han 'dcò ciamame mi a fé i gran, ma i l'hai preferì fé le melie.

Martin : Ma toa fomna e la cita, andova ch'a son?

Lorens : Brigida e la cita a son pèrdusse.

Martin : No! Ma anche vojautri! Ma as peul nen. (andando a sistemare la borsa dietro ad uno scoglio)
Ah, prima ch'im pija la pen-a d'organisé n'àutra vira.....

Lorens : Sa l'é capitaie sto pastiss, la colpa a l'é mach dle fomne.

Agnese : (risentita) As capiss. Colpa nòstra se vojautri i leve nen 'l sens dl'orientament. Basta, i vado a fé doi pass, ch'a l'é mej. (va verso sinistra)

Martin : (a Lorens) A l'é mancaje pòch cha së sbèrgacchèisso pèr calé pèr prime da la còrriera.

Lorens : La Neta a l'ha fin-a trovà la scusa 'd patì pèr sté 'nsetà davanti.

Martin : Tut pèr peui podei conteie a le soe amise che chila a l'é staita la prima a buté 'l pé 'n tera straniera. La Liguria!

Lorens : E mia fomna alora, a l'é piasse la borsètta e a l'é partija come 'na sbluva, tant ch'i l'hai pèrdula 'd vista.

Martin : Ades però a l'é mej che it vade a serchela, dèsnò a finiss ch'as perd pèr dabon.

Lorens : Daje mach n'euj a le borse, je lasso si.

Martin : Butie davsìn a le mie. (indica il luogo)

Lorens : Je buto bin a l'ombra!

Martin : Brav, parej a pijo pa 'd sol.

Lorens : Dèsnò 'l vin a ven caud.

Martin : Penso che a l'abbia pa temp. Tl'àvras bele che finilo.

Lorens : (estraendo dalla borsa un pintone) Si però a-i é sò frel. Pèr ancheuj i patisso pa la suitin-a.

Martin : Va alora, va pura tranquil, i faso mi la guardia.

Lorens : (uscendo a destra saluta a soggetto)

Cesca : (esce dalla cabina in costume succinto e ancheggiante s'avvicina a Martin) Son bela?

Martin : (fra se) Pitòst che esse bòrgno a l'é mej vèdde sòn.

Cesca : Andova a l'é 'ndaita Agnese?

Martin : (indicando a sinistra) Da là, 'ncontra a Tomalin.

Cesca : Andoma 'dcò noi, veuj feje vèdde come a më stà bin sto costum.

Martin : Va bin! (rassegnato la segue a sinistra)

(Il bagnino entra da destra seguito da Silvia e Marta e le accompagna verso le cabine)

Bagnino : Se volete accomodarvi?

Marta : Grazie.

Bagnino : Io intanto vado asistemare gli sdrai da quella parte. (indica la sinistra)

Silvia : Poi però dedica un pò di tempo anche a noi?

Bagnino : (uscendo) Ma certamente, mie belle signore.

Silvia : (entrando nella cabina delle donne) Vado prima mi?

Marta : (aprendo quella degli uomini) A l'é libera, mi im cambio bele si..

Silvia : (da dentro) Fa atension, pèrché sté cabin-e as saro nen bin..

Marta : Ma mi la ten-o.

Agnese, seguita da Tomalin, Carla, Cesca e Martim rientra

Agnese : Finalment, a j'era ora, it rivave pì nen.

Tomalin : N'àutra vòlta it vade ti, così it fase pì 'npressa.

Agnese : (estraendo il costume della bambina dalla borsa) Dis nen tante asnade. Pitòst, mentre mi i cambio la cita, ti comincia a 'ndete a cambiè, che peui, i l'avria piasì d'andé dcò mi.
(asciugandosi il sudore) I son marsa che colo.

Tomalin : (scuotendo la testa si avvia verso la cabina degli uomini)

Agnese : (è intenta a cambiare la bambina)

Cesca : (a Martin) It peule guardé còsa ch'i l'hai 'nt la schin-a?

Martin : (fra se) Ma còsa 'm toca fé. (guardando) Mi i vèddo niente.

Tomalin : (che nel frattempo era entrato nella cabina, tenta di uscire, ma)

Silvia : (urlando) Aiuto, aiuto.

Tutti : (si voltano verso la cabina da cui provengono le urla)

Bagnino : (giungendo di corsa) Cosa succede?

Martin : Le urla provenivano di la. (indica le cabine)

Bagnino : (furi della cabina) Cosa succede?

Silvia : (d. d.) Aiuto, aiutatemi presto!

Bagnino : Signora Silvia, si sente male?

Silvia : Un brutto, c'é un brutto che mi vuole violentare.

Bagnino : Un brutto?

Martin : Tomalin!

Carla : (piangendo) Papà, papà.

Cesca : (prendendola in braccio e uscendo) Ven con mi!

Silvia : (spinge fuori Tomalin)

Bagnino : (prendendolo per un braccio) Ma còsa combina? Ma non sa che entrare nelle cabine delle donne è vietato!

Tomalin : Ma mi....

Silvia : (d.d.) Un brutto, un brutto!

Bagnino : Stia calma, l'abbiamo preso.

Agnese : (al bagnino) Non è un brutto! (fra se) Anche s'a l'é pa tant bel e pa tant furb.

Bagnino : Chi é?

Agnese : Mio marito!

Bagnino : Ma lo sa che se io lo denunciassi, lei andrebbe diritto e filato in galera.(va ad attendere Silvia fuori dalla cabina)

Agnese : (fra se) Parej pèr 'n pòch am faria pi nen fé 'd figure.

Tomalin : Ma mi i l'hai nen falo apòsta.

Agnese : Vuria bin cherde! (prendendolo per un'orecchio) Ades però, pen-a cola madamin a seurt, ti 't je vade subit a ciaméje pèrdon.

Martin : Ma as peul saveisse pèrché it sesto nen surtì subit quand it l'has vist che 'n drinta a-i era 'na fomna?

Tomalin : Mi i vurìa seurti, ma chila a l'ha 'nbranchame.

Martin : Ma sa a brajava, a brajava come na mata.

Tomalin : E bin, it diso che pì a brajava e pi a më strensia.

Martin : Mah!

Marta : (uscendo dalla sua cabina) Còsa a l'é suceduje?

Bagnino : Nulla di grave. (bussando) Signora Silvia, esca pure.

Marta : Seurt, i son 'dcò mi.

Silvia : (uscendo) Vergin Santa, che spavent!(singhiozza)

Bagnino : Ora si calmi, su.

Silvia : Ma chi a l'é col cretin?

Agnese : (a Tomalin) A l'ha ciamate pèr nom. (spingendolo verso Silvia) Vaje subit a ciamé scusa.

Tomalin : Ch'a scusa, mi i sario seurtì subit, ma chila a më strensia.

Bagnino : Ma non dica fesserie. (a Silvia) E' vero che lo stringeva?

Silvia : Veramente, ho cercato di bloccarlo, ma solo perché non mi toccasse.

Bagnino : Ah! Ma ora come si sente?

Silvia : (appoggiandosi al bagnino) Debole, molto debole. Ho ancora le gambe che mi tremano.

Bagnino : Se vuole seguirmi, l'accompagno a stendersi su di uno sdraio.

Silvia : Con piacere.(avviandosi) Marta, it ven-e 'dcò ti?

Marta : Sì, pèrché anche a mi am tramolo le gambe e 'l cheur am bat fòrt!

- Bagnino : (uscendo con le due donne sottobraccio) Andiamo, andiamo. (fra se) E speriamo che non ce ne siano altre, se no come faccio? Non ho che due braccia.
- Agnese : (a Tomalin) Bele figure t'am fas fé, salòp. N'àutra vòlta it pòrto pì nen.
- Cesca** : **(entrando con Carla,interrompe la discussione)** Di, a j'é Brigida ch'a riva.
- Tutti : (in coro) Brigida, Brigida! Soma si.
- Brigida** : **(entrando tutta trafelata con la bimba per mano)** Brigida, Brigida. Brigida 'n còrno! Meno male che vèddo 'd face conossue, a l'é 'n pòch che giro, 'n sa e 'n là. Gnun, pì nen vist gnun.
- Martin : Ma se a j'é tò òmo ch'a 't serca come 'n disperà!
- Brigida : Come 'n disperà?
- Martin : Pròpi disperà, no. Ma at serca.
- Brigida : E 'ndova a l'é?
- Martin : A l'é passà da si pòch fa!
- Brigida : E ades, 'ndova a l'é 'ndait?
- Martin : (indicando a destra) Da cola part.
- Brigida : Col fabiòch, a podia nen speteme si?
- Martin : Già, ma se ti tè 'ndasìe da là, come fasìe a troveve?
- Brigida : Mi da sù i bogio pì nen. Sa fèissa dassè 'n pòch d'ardriss, quand soma calà da la còrriera, se a fuissa vènume d'après, anvece, scomètto l'euj dla testa ch'a l'é fèrmasse a beive 'n bicerin.
- Martin : Soma tuti da che pè ch'a sòppia tò òm!
- Agnese : Tuti l'istess j'òm, èl me ancheuj a l'ha già fame fé 'na figura...
- Martin : El tò contlo pa. A l'é n'ecession.
- Brigida : (curiosa) Còsa a l'ha combinate?
- Agnese : Im vèrgogno fin-a a contetlo. Se podejssa lo farìa sparì.
- Brigida : (facendosi aria) Basta, i l'hai na caud.
- Cesca : It l'has mach da butete 'n costum.
- Brigida : Quasi quasi im buto subit.
- Martin : (indicando) Là, ai son le cabin-e.
- Brigida : Ma mi 'm cambio bele sù. (alla figlia) Dèspeujte 'dcò ti.
- Martin : Chila passiensà, a l'é 'na cita, ma ti... Va 'nt le cabin-e.
- Brigida : (iniziando a sbottonarsi il vestito) Va bin anche si. (alle amiche) O vèrgognereve pa pèr mi, nò?
- Cesca : Ma it sèsto mata?

Martin : (sbalordito) Ma s'a-i passa da si 'na guardia... a t'aresta! (cerca di coprirlo parandosi davanti)

Brigida : Pèrchè a duvria aresteme?

Martin : Pèrché it daghe scandal!

Brigida : (guardandolo con commiserazione) Mi a duvria aresteme? E ti allora, it ses già vardate?

Martin : Ma mi i l'hai 'l costum!

Brigida : (aprendo di colpo il vestito) Anche mi!

Martin : (tira un sospiro di sollievo)

Tomalin : (prende per mano le bambine ed escono a sinistra)

Brigida : (continuando) Son già butamlo ier seira apòsta pèr nen perdi temp bele si.

Martin : (Uscendo a sinistra) Ma 'ndé a feve benedì!

Brigida : L'ave vist Martin coma a j'era preòcopà?

Cesca : (ammirando Brigida) Ma che bel costum....

Brigida : Ne ch'a mè stà bin, am segna?

Cesca : A tè stà pròpi bin, e a l'é anche bel. Andova it l'has compralo?

Brigida : Da col dël caross ch'a passa a ca. Verament mi i l'avria vorsù caten-e doi, ma l'hai 'dcò duvujlo caté a mè òmo e a la cita.

Cesca : Mi da col dël caross am treuvo nen, a l'ha pa basta d'assortiment.

Brigida : Magara pèr ti.(alludendo alla sua mole) Ma dla mia misura a-i na j'era tanti, e tuti fiuragià.

Cesca : Mi i deuvo 'ndé a caté 'n botega, misuré con calma... (ad Agnese) E ti?

Agnese : (estraendo dalla borsa il suo costume) Mi i l'hai compralo al mèrcà!

Cesca : Pèr carità, al mèrcà! Con tuta cola ròba campà sij banch, tuti ch'a toco, ch'a campo anaria, tut stofognà!

Martin : (entrando da sinistra) Vèni mach a vèdde!

Tutte : (in coro) Còsa?

Martin : Tomalin con le masnà....

Agnese : Còsa a conbin-a?

Martin : A gieuga a stèrmesse!

Agnese : (uscendo seguita dala gruppo) A sa pa pi cò fé!

Contessa : (entrando da destra seguita dal figlio Guiscardo e dalla governante Rita) Rita, sistemami lo sdraio in questo punto.

Rita : (governante meridionale sistema lo sdraio che portava sottobraccio) Va bene così?

Contessa : Più a destra, ecco così, ben in direzione del sole. (fra se) Veuj gnanca përdimne 'n ragg.

Rita : (eseguendo) Come comandate, signora!

Contessa : (a Guiscardo, accarezzandolo amorevolmente) E tu, caro spalmati subito la crema, non vorrei mai che ti scottassi questa tua delicata pellicina.

Guiscardo: Si mama!

Contessa : Maman, chiamami maman! Poi parla italiano, fa più fine! Quante volte te lo devo ripetere?

Guiscardo: Si maman!

Contessa : Ora la tua maman va a cambiarsi, mi raccomando, non muoverti da qui.

Guiscardo: Si, maman!

Contessa : (a Rita) E tu, tienilo d'occhio.

Una ragazza attraversa la scena e va a cambiarsi nella cabina delle donne

Rita : (che è intenta a spalmare la crema a Guiscardo) Volete che poi aiuti il contessino a cambiarsi?

Contessa : Veramente ha un pò di raffreddore. Forse é meglio che oggi non si cambi.

Rita : Come ordinate!

Contessa : (a Rita) E bada che non si bagni i piedini!

Rita : (sbuffando) Sarà fatto!

Contessa : (andando verso le cabine) Ora io vado a cambiarmi.

Rita : (fra se) Era ora!

Contessa : (trovando la cabina delle donne occupata) Rita, questa é occupata, entro in quest'altra.

Rita : (che nel frattempo si era seduta) Fate pure!

Contessa : (entra ed esce) Rita, non si chiude bene. Fai la guardia affinché non giunga nessuno.

Guiscardo: (intervenendo) Maman, posso andare a fare una passeggiatina?

Contessa : (rientrando) Più tardi poi.

Rita : (si risiede ed inizia a spalmarsi la crema)

Contessa : (uscendo c. s.) Rita, controlla Guiscardo

Rita : (c.s.) Va bene!

(la scena si ripete più volte a soggetto finchè la contessa rimane all'interno della cabina)

Rita : (riprende a spalmarsi la crema)

Ragazza : (esce dalla cabina e sorridendo passa vicino a Guiscardo e gli strizza l'occhio)

Guiscardo : (segue la ragazza che esce a sinistra)

Rita : (che non si è accorta di nulla) Guiscardo, Guiscardo, non t'allontanare, altrimenti la tua maman mi fa un... Guiscardo, Guiscardo! (non udendo risposta si alza e aggirandosi per la scena lo chiama altre volte)

Agnese : (rientra seguita da Brigida e da Cesca)

Rita : (sempre più agitata) Huh, mamma mia. Dove sarà andato. Se quella esce e non lo trova da sicuramente la colpa a me. (rivolgendosi alle tre donne) Scusate, avete per caso visto passare un giovanotto (descrizione di Guiscardo)

Tutte : (in coro) Sì!

Rita : E sapete indicarmi dov'è andato?

Tutte : (c.s.) Di là!

Rita : (uscendo di corsa) Debbo trovarlo immediatamente.

Tomalin : (rientra seguito da Martin)

Cesca : Che tipo cola lì.

Brigida : A deuv pa rivé da le nostre part.

Agnese : Tornand al dëscors 'd prima: così anche si , grassie a me òmo soma fasse conosse 'd che fòrsa che ij soma.

Brigida : Certò che it l'has 'dcò ti 'n bel arneis pèr le man.

Agnese : (a Tomalin) Sent, adess vate subit a cambié!

Tomalin : Mi i l'hai gnun-e presse. Va prima ti.

Agnese : It vèdde pa che i l'hai da fé! (fra se) Pròpi adess che l'hai trovà da tèrdoché.

Tomalin : (incamminandosi) E va bin!

Agnese : Pitòst, fa atenssion ëd pì nen combiné gnun pastiss!

Martin : (intervenendo) Cola 'd j'òmo a l'è là. A-i é anche scrit: uomini. 'M auguro 'ncora che 't sappie a che categòria 't aparten-e

Agnese : A stà mira i l'hai ij me dubit.

Martin : Mi i vado a deje n'euj a le cite. (esce a sinistra)

Agnese : Grassie, it ses pròpi brav!

Tomalin : (entra nella cabina degli uomini, ove c'è la contessa)

Contessa : (credendo sia la governante) Oh, brava. Giutme a tireme via sta vesta. Ecco, dësbotonla darera....Ma còsa it fase!!!

Tomalin : Ma mi.....

Contessa : (urlando) Ma chi a l'é?

Tomalin : Ciuto, ciuto!

Contessa : Ma parej am sòfoca. Aiuto!

Tomalin : Ciuto, pèr carità!

Contessa : (disperata) Rita, Rita. Ma 'ndova a l'é 'ndaíta?

Tomalin : Cha braja nen parej.

Bagnino : (accorrendo) Cosa succede nuovamente, chi é che urla còsì?

Brigida : Soma pa, l'oma nen vist gnun.

Contessa : (esce dalla cabina con la testa avvolta dal vestito che è stato impigliato, tentando disperatamente di toglierselo)

Bagnino : (avvicinandosi) Chi é

Contessa : Sono io!

Bagnino : Io chi?

Contessa : La contessa! Giuteme, pèr piasì.

Tutti : (s'avvicinano)

Contessa : (c.s.) Tireme via stà vesta, a va pi nen ne sù e ne giù.

Bagnino : Ma come mai é uscita còsì?

Contessa : Perchè è entrato un uomo nella mia cabina.....

Agnese : (andando verso la cabina) Scomëtto ch'a l'é Tomalin.

Tomalin : (d.d. tiene chiusa la porta)

Brigida : (intanto cerca di aiutare la contessa) Lasseme fe a mi. Vojaotri, tirè la contèssa, mi i tiro la vesta.

Contessa : (cadendo a terra) Im sento sofoché.

Brigida : Tirela su!

Cesca : A l'é mei lassela giù, as tira mej.

Brigida : Mi pòvra dònna, a l'é tuta gròpà!

Contessa : Ma la mia governant, me cit.....

Brigida : I treuvo nen èl pèrtuss.

Agnese : (non riuscendo a farsi aprire, corre a chiamare Martin)

Brigida : (c.s.) Che tètstasa ch'a deuv avej chila si!

Bagnino : (aiutato da Cesca tirano la contessa a destra, Brigida tira il vestito verso sinistra, finchè quest'ultimo viene estratto.

Contessa : (guardandosi intorno) Ma il mio ciccino, dov'é. Dov'é andato?

Brigida : (girando per la scena comicamente) Ciccino, ciccino! Pzzzz, pzzz, ciccino, té, ven, ven si da tua mamin-a.

Contessa : (stralunata) Ma còsa fà?

Brigida : Serco 'l can ch'a l'ha pèrdù.

Contessa : Ma che can, mi i serco me cit. 'L me Guiscardo!

Martin : (entra seguito da Agnese e va verso la cabina di Tomalin)

Contessa : (adirata) Capisso pa, la mia governante, l'avio 'ncora racomandame 'd nen boggese. Andova a saran?

Bagnino : Ora che ci penso, li ho visti andare da quella parte.

Brigida : Sò fieul a l'é risolin e la sua governant a l'é col trapiass cha parla italian?

Contessa : Si, pèrché?

Brigida : Allora a son pròpi 'ndait da là. (indica l'uscita di sinistra)

Martin : (che nel frattempo ha fatto uscire Tomalin) Ven mach fòra!

Agnese : (spingendolo verso la contessa) Varda, varda mach li còsa it l'has torna combinà.

Contessa : A l'é stait Chiel? Ah, che spavent ch'a l'ha fame pijé!

Agnese : A-i 'na bastava pa un-a, duvìa spaventene due!

Tomalin : A l'é Martin ch'a l'ha mandame 'n cola! Stavòlta i son intrà 'n cola 'd j'òmo. E peui a j'era duverta.

Bagnino : Il signore questa volta ha ragione. Come mai è andata nella cabina degli uomini e per giunta l'ha lasciata aperta?

Contessa : Perchè quella delle donne era occupata. Poi avevo detto alla mia governante di vigilare. (arrabbiata) Ma chila lì, chissà 'ndova a sarà 'ndaíta. As sentirà le soe!

Bagnino : Ora venga a finire di cambiarsi.(l'accompagna nella cabina delle donne)

Contessa : Ma ho tutta la mia roba nell'altra.....

Bagnino : (indicando Cesca) L'aiuterà la signora a recuperare i vestiti.

Contessa : Grazie. (entra nella cabina delle donne, mentre Cesca gli porge i vestiti)

Bagnino : (a Tomalin) E lei venga con me, cercando di non combinare più guai.

Tomalin : Andova?

Bagnino : A cambiarsi!

Tomalin : A sto ponto, na fario anche a meno.

Bagnino : (facendolo entrare in cabina) Ecco, ora non c'è più nessuno.

Agnese : (a Martin) Che cros chiel li. Che figure! Dovio pròpi lasselo a ca con soa mare!

Martin : Ognun a l'ha la cros ch'as merita! (a Brigida) Ades però a l'é mej che ti 't vade a serché tò òmo, se nò, camin-a camin-a a va a finì 'n Fransa..

Brigida : Mi da sola i vado nen. L'hai paura dè sperdime.

Martin : (nervoso) I l'hai capì, ven-o 'dcò mi. (a Cesca ed Agnese) E se Lorens a riva, lasselo pi nen andé via, dësno a finis che si ancheuj is coroma d'apress tut èl di.

Brigida : (uscendo) ... E robemlo peui pa!

Cesca : A -i é gnun pericoj.

Agnese : Che rabadan ch'a l'é chila li. Pes che me òmo!

Cesca : Am dèspiasseria mach se a feissa tut na scusa pèr sté sola con Martin e che chiel a-j'é feissa bon-e.

Agnese : Stà tranquila. Martin a va pa a tachesse a un-a parej. A saria 'n castig.

Tomalin : (che nel frattempo si sta cambiando, lancia i vestiti all'esterno, e le bambine fanno a gara a raccogliarli)

Contessa : (uscendo viene colpita dal lancio di un paio di mutandoni lunghi.) Ma cosa?????

Bagnino : (trascinandola via) Venga, venga con me. Andiamo a cercare suo figlio.

Contessa : (ringrazia ed esce a sinistra sottobraccio al bagnino)

Tomalin : (esce dalla cabina e va verso Agnese)

Agnese : Ades pòrta le masnà a cheuje 'd cuchie, e 'm racomando, spèrdive peui nen.

Tomalin : (esce a destra)

Aldo : (accompagna in scena Marta e Silvia e poi esce nuovamente)

Silvia : (sedendosi) Certo che se nopà d'intrè col paisan an cabin-a a fussa intraie Aldo, sarìo staita bin ciuto, altro che brajé.

Marta : Penso ch'a sia bin amis dèl bagnin. E se fèisso finta 'd niente e s'informeisso sèl sò cont?

Silvia : Sì, ma con discession. Dèsmientete nen che 'l bagnin a lo sa che i soma marià.

Agnese : (va a cambiarsi in cabina)

Bagnino : (entra da sinistra, attraversa la scena ed esce a destra)

Cesca : (avvicinandosi alledue) Scusate, vèddo che vè spalme dla crema. A la vendo da sté part?

Marta : Sì, ma 'ncheuj i negòssi a son sarà. A l'é festa.

Cesca : Che 'ndarmage, l'avria avù piassì 'd compremne doi ò tre vaset.

Silvia : Ah, as fèrma tant, si?

Cesca : Mach ancheuj, soma vnù 'n gita.

Marta : Ma allora i na doma 'n pòch dla nòstra.

Cesca : Ma mi i n'hai damanca 'd tanta. A mi am pias nen fé economia.

Silvia : Allora, cha preuva a ciameje al bagnin, magari chiel a n'ha.

Cesca : Cred?

Silvia : Fòrse....

Cesca : Allora i vado pròpi a ciameje con piasì. Che bel fieul, grand, brun....a l'é da marié?

Marta : Sì, e chërdo ch'a l'abbia gnanca la morosa.

Cesca : Cò l'àutr, col che prima a l'ha compagnave. Bel fieul anche chiel.

Marta : L'oma notalo 'dcò noi.

Silvia : Eh, sì. Pecà che noi i soma già marià, dësnò....

Cesca : Ma mi nò! Certo che con tanta bela ròba parej, si a-i é pròpi da gavesse j'euj.

Silvia : Guardè ma nen toché a dis 'l proverbi. E specialment me òmo.

Marta : Ma se a feisso lor a toché.....

Cesca : Mi adess i buto bon-a faccia a vado a ciameje.

Silvia : Sa la toca?

Cesca : Për adess sa l'ha 'd crema, e magari sa mla spalma.(esce a destra ridendo)

Marta : Sì se 's doma pa n'andi.

Silvia : It l'avras pa por ëd cola baròta lì, no?

Marta : Nò, però a mi am piasria seurte na seira con 'l bagnin e Aldo, magari con 'na scusa 's foma 'n vité a sin-a.....

Silvia : Brava ti, e se peuj a ven-o a saveìlo i nòstri òmo?

Marta : Basta pa dijlo. Occhio non vede, cuore non duole. E peui, chissà còsa a combin-o lor a Torin da soi.

Silvia : L'idea 'n pias, ma l'hai 'n pòch paura....

Marta : Lassa fé a mi. (va verso destra)

Silvia : (si sdraia a prendere il sole)

Agnese : (esce dalla cabina)

Cesca : (proveniente da destra si rivolge ad Agnese) Ti, 'l bagnin a l'ha promettume che 'ncheuj am mostra a noé.

Agnese : (mentre va a posare i vestiti) Dabon?

Cesca : Sì, e peui.... (continuano la conversazione sottovoce, poi escono a destra)

Contessa : (entra da sinistra seguita da Guiscardo e da Rita) Pensare chi ti avevo proibito di correre dietro alla prima che capita.

Guiscardo: Ma mama...

Contessa : Maman, maman!

Guiscardo: Maman, ma è stata lei a chiamarmi.

Contessa : Ma se nemmeno ti conosce, come ha fatto a chiamarti?

Guiscardo: Mi ha fatto: Psssstttt, psssstttt...(indica con il dito)

Contessa : (a Rita) E tu non hai sentito?

Rita : Io non ho sentito niente, ero intenta a fare la guardia alla cabina.

Contessa : Bella guardia! (al figlio) Ma tu, tu non dovevi andare!

Guiscardo: Ma è stata lei ad attirarmi.

Contessa : Con le caramelle?

Guiscardo: No, mi ha detto che mi faceva vedere le te...

Contessa : (scandalizzata) Cosa?

Guiscardo: Due belle te...te..

Contessa : Guiscardo, sii chiaro, due cosa?

Guiscardo: Due belle teste di medusa che i pescatori avevano portato in spiaggia.

Contessa : (tirando un sospiro di sollievo - fra se) Meno male che i son rivà 'n temp, dēsno chissà cola sfacià che intension ch'a l'avia.(a Guiscardo) Ma ora siediti e riposati.

Guiscardo: (sedendosi a malincuore) Si maman!

Rita : (alla contessa) Signora, sono mortificata!

Contessa : (fra se) Mortificà, bel dì! (a Rita) Ma lo sai cosa gli poteva succedere?

Rita : Signora mia, voi dovete mettervi in testa che Guiscardo ormai è grande!

Contessa : (guardandolo con tenerezza) Grande di statura, ma ancora tanto bambino.

Guiscardo: (contraccambia lo sguardo poi abbassa gli occhi timidamente)

Contessa : (a Rita) Guardalo comè ancora così ingenuo, casto, puro!

Rita : (fra se) Vergine! Signora mia, la colpa è solo vostra, lo tenete troppo stretto a voi, non lo lasciate mai solo, di questo passo non si responsabilizzerà mai.

Contessa : Ma è l'unica cosa che mi rimane dopo la morte del mio consorte. E poi, non vorrei mai che gli succedesse niente su questa spiaggia.

Rita : Quì, come altrove!

Contessa : Il fatto è che su questa spiaggia ho troppi bei ricordi, non vorrei mai che si offuscassero.

Rita : Non comprendo, volete spiegarvi meglio?

Contessa : (a Guiscardo che è intento a giocare col salvagente) Gioca così, bravo. Però non t'allontanare.

Guiscardo: Sì, maman!

Contessa : (discretamente) Voglio dirlo a te, ma mi raccomando, è un segreto. Non ho mai detto niente a nessuno, nemmeno a lui (volge gli occhi al cielo) al mio sposo, al defunto conte Gregorio de Gregori di Rivoli.

Rita : (rassicurandola) Signora mia, voi lo sapete, io a volte sarò un pochino distratta, ma la bocca la so tenere ben chiusa. E poi a voi debbo tanto, sa io non dimentico l'aiuto che mi avete dato.

Contessa : Lo so che tu sei buona. Ben per questo ti ho voluta con me. Ti ricordi di quel periodo che passammo a Napoli.....

Rita : E come faccio a dimenticarlo. (curiosa) Però, ditemi del vostro segreto....

Contessa : (inizia il racconto) Devi sapere, che due mesi prima che mi sposassi... (continua sottovoce)

Ragazza : (entra da destra, s'avvicina a Guiscardo, gli sorride e poi esce a sinistra)

Guiscardo: (rimane un attimo indeciso e poi la segue uscendo comicamente)

Contessa : (continuando senza essersi accorta di nulla) ...Mi trovavo proprio qui in villeggiatura, sorvegliata a vista dai miei genitori.

Rita : E poi?

Contessa : Un giorno decidemmo con delle amiche di fare un giro in barca.

Rita : Uh, mamma mia. Non avevate paura?

Contessa : No, anche perchè eravamo già andate altre volte. Solo che quel giorno il mare era un poco agitato, e proprio nel momento in cui io mi sporgevo per prendere un'alga, un'ondata ha fatto traballare la barca ed io sono caduta in acqua.

Rita : Vergine santissima, siete morta affogata!

Contessa : (continuando con enfasi) Fortuna volle che un marinaio che stava su questa spiaggia vide la scena, si tuffò fra le onde e mi ripescò.

Rita : Con la canna?

Contessa : (c.s.) No!

Rita : Con la rete?

Contessa : No, con le sue possenti braccia. Mi prese, mi strinse a se e poi mi portò a riva, (indicando) e mi depositò proprio qui!

Rita : Sento che questo ricordo è ancora così vivo in voi.

Contessa : Altro che vivo. Ha venticinque anni!

Rita : Dovete essere rimasta molto impressionata.

Contessa : (quasi fra se) Sono rimasta interessata!

Rita : Come?

Contessa : Sì, sono rimasta incinta!

Rita : Il fetente. Prima vi ha salvata, e poi...

Contessa : Ma, cosa pensi. E' successo la sera dopo.

Rita : Ah, stavate nuovamente affogando...

Contessa : No, stavo passeggiando per la strada con i miei genitori, quando passando qui sopra, sulla passeggiata, lo vidi seduto in spiaggia, solo a contemplar le stelle.

Rita : E voi gli siete venuta a far compagnia?

Contessa : Sì. Ho trovato una scusa ai miei genitori, ho detto loro che non mi sentivo troppo bene e che sarei tornata in albergo, invece sono scesa qui.

Rita : Gesù mio, e poi?

Contessa : Poi l'ho ringraziato, lui mi ha preso la mano....

Rita : (fra se) Poi il braccio.....

Contessa : (passeggiando) L'aria era fresca, la sua bocca era così calda.... in cielo c'erano le stelle, c'era pure la luna e il mare qui...

Rita : Per terra!

Contessa : Passammo una serata indimenticabile. Guiscardo ne è il frutto.

Rita : Il frutto di una notte di mezza estate!

Contessa : (voltandosi) Il mio... Ma dove sarà nuovamente andato?

Rita : Non può essere molto distante, andiamo a cercarlo. (va sul fondo, guarda a destra e sinistra)
Eccolo là. (escono a sinistra)

Marta : (rientrando si rivolge a Silvia) Tut sistemà.

Silvia : Coma a saria a di?

Marta : A saria di che pèr prim, andoma a pijé l'aperitiv, peui 'n pension pèr 'na cita ritocà e dòp, a disnè con ij merlo!

Silvia : (alzandosi) A l'han anvitane a disné?

Marta : Verament, vist che lor as decidio nen, l'hai 'nvitaje mi!

Silvia : (sorpresa) Ma....

Marta : Gnun ma. Andoma! (escono a destra)

Cesca : (entrando da sinistra, seguita da Agnese) L'hai mai atass èd prové a noé!

Agnese : Se të më scote mi, it vade pa!

Cesca : Brava ti, duvria vnì al mar e gnanca prové a pié 'l bagn?

Agnese : Fa come mi, sette 'nt l'acqua. Parej (esegue comicamente)

Lorens : (entrando da destra con un fiasco in mano) Basta, son propj stofi. A l'é tuta la matin che giro come 'n can sensa ba... ba... baricentro. E i l'hai nen trovaje.

Cesca : 'S capiss, lor a son rivà da lì, 'n pòch dòp che ti it ses andait via.

Lorens : (guardandosi attorno) E adess, 'anova ch'a son?

Agnese : Tua fija a l'é 'n gir con me òmo e mia cita, e toa fomna a l'é 'ndate a serché. (indicando una direzione) Da là.

Lorens : Ma mi i rivo da là, ma Brigida i l'hai nen vistla.

Agnese : Për fòrsa. (indica a soggetto diverse direzioni) Mentre ti 't ses vnù si, chila a j'era là. Peui ti it ses andait là, e chila a l'é vnuita si. Ades ti it ses vnù si, e chila a l'é 'ndaita da là. Se però ti t'andeisse da là, magari it la troverie pa pi là, perchè chila 'n tël fratemp a torneria si.

Lorens : (frastornato) Allora, còsa i deuvo fe, deuvo sté sù d' 'ndé là?

Agnese : Resta si, dësno i feve pà d' àutr che corive d'apress tut ël dì.

Cesca : It l'has capì tut?

Lorens : (terminando di bere dal fiasco) L'hai pa capì 'n tubo.

Agnese : Fa l'istess. Stà mach li brav!

Lorens : Già, ma se peui mia fomna a së sperd?

Cesca : Trambala pa. A l'é 'ndaita via con Martin, e chiel a sa dësbreujesla.

Lorens : Con Martin, da sola?

Cesca : Sì, ma pijte nen por. Martin a l'é 'na person-a seria.

Lorens : Sarà parej, ma mi i peuss pròpi pa soportelo. As dà d'arie, as ten sù, a smija tut a 'n domator dël circo. Coj cha fan balé le sumie, però.

Tomalin : (entra seguito dalle bambine)

Valeria : (correndo verso il padre e abbracciandolo) Papà, papà.

Tomalin : (ad Agnese) Ti, a l'é squasi mesdì, còsa 't 'na dirè 'd preparé 'n bocon ëd disné?

Agnese : (andando a prendere le borse) Bon-a idea.

Lorens : Mi i vado a buté 'l vin al fresch e peui i vado a cambieme, perchè con sto caud a l'é già vnume na smangision. (si gratta la schiena)

Tomalin : Brav, ti pensie al vin.

Agnese : Sempre ch'a n'abbia 'ncora!

Lorens : (eseguendo) A peul mancheje d'àutr, ma 'l lòrgno a mi am manca mai. (va a depositare un pintone in acqua e poi va a cambiarsi in cabina)

Cesca : (aprendo la valigia) Foma che mangè tuti 'nsema.

Agnese : (stendendo una tovaglia per terra) Si, foma 'na còsa sola.

Contessa : (rientrando seguita da Guiscardo e da Rita) Guarda, guarda. Si as preparo pèr mangé.

Guiscardo: C'é anche un buon pròfumino.

Valeria : Mi i veuj pan e salam.

Carla : E mi, tanto salam e pòch pan.

Agnese : (consegnandole il cibo) Pijé e sté ciuto. L'ave almeno le man polide?

Carla : Soma lavassie 'n tël mar.

Tutti : (mangiano e conversano a soggetto)

Contessa : (alle bambine) Che profumin, còsa i mangi 'd bon?

Carla : Pan e salam.

Contessa : Im feve lèngucio 'dcò a mi.

Valeria : Se a 'na veul?

Contessa : Ma no...(ripensandoci) Magari 'na fètta pèr me cit!

Valeria : (ad Agnese) Cola madamin, a mangeria 'dcò chila.

Contessa : (avvicinandosi) Vurìa nen fé la sfiacià, ma sté doe cite, a l'han smonumne e allora....

Agnese : Ma volènté. (al marito) Ti, Tomalin, tajne 'dcò 'na fètta pèr la madamin.

Tomalin : Ma scapis, sa av fa piàsì, salam, barice....

Contessa : Baricie?

Agnese : Ancioe!

Tomalin : (consegnandole una fetta) Cà pija, a l'é pròpi bon! L'oma falo noi. E peui am pèrdon-a pèr stamatin.

Contessa : (mangiando avidamente) Già pèrdonà.

Agnese : Dajne 'dcò a sò fieul e cola madamin...

Contessa : La mia governante. Si.(ai due) Venite, ci offrono da mangiare.

Tomalin : (tagliando un'altra fetta) Ecco, costa a l'é pèr sò fieul.

Contessa : (prendendola) Tròp. Costa a l'é tròp gròssa, mej che la mangia mi. (al figlio) A ti, at caria d'infiamassion. (a Tomalin) Ch'a-j na daga 'na fètta pi sutila.

Tomalin : (esegue a soggetto)

Guiscardo: Grazie!

Rita : (avvicinandosi) A me va bene pure una più...

Tomalin : Sutila?

Rita : No, più spessa!

Tomalin : (indicando) Così?

Rita : Anche un pò più spessa, va meglio.

Agnese : (a Cesca) Lor si s'a van anans ëd cost pas, as mangio tut.

Cesca : Allora domse dà fé anche noi!

Contessa : (continua a mangiare avidamente)

Bagnino : (entrando) Ma còsa combinate?

Tomalin : Mangioma, a l'é fòrse proibì?

Bagnino : No, ma non state qui per terra. Venite con me, vi accompagno nello stabilimento qui accanto, ci sono tavoli, sedie, panche...

Cesca : Allora 'ndoma subit! (iniziano a raccogliere le vivande)

Bagnino : (alla contessa) Vedo con piacere che partecipate anche voi al banchetto!

Contessa : (vorrebbe, ma non può rispondere perchè ha la bocca piena)

Bagnino : (indicando la sinistra) Venite, venite da questa parte. (esce a soggetto seguito dal gruppo, escluso Guiscardo)

Lorens : (uscendo dalla cabina) Andova 'ndeve?

Tomalin : A mangé 'n bocon. 'L bagnin as pòrta 'n tèn pòst ch'ai son le taule.

Lorens : (avviandosi verso il mare) Allora spetme, vado mach a pijé 'l vin che i l'hai butà al fresch.

Tomalin : It l'has butalo 'n tlà fontan-a?

Lorens : Ma che fontan-a, l'hai butalo ant ël mar. (va verso il fondo)

Tomalin : Brav, parej chissà come a sarà bin salà. (lo segue)

Guiscardo: (rimasto solo s'aggira comicamente per la spiaggia finché non si chiude il sipario)

FINE I° ATTO

ATTO II°

All'aprirsi del sipario Lorens, ormai brillo, dorme sdraiato all'ombra delle cabine, di tanto in tanto si gratta la schiena. Tomalin è sotto l'ombrellone con un sacco di carta in mano

Tomalin : (andando a scrollare Lorens) Lorens, Lorens, dësvijte!

Lorens : Còsa a-i é?

Tomalin : A-i é 'l bagnin ch'a riva!

Lorens : (grattandosi) E ti, laslo rivè!

Bagnino : (entrando) Tutto bene?

Tomalin : Tut bin. L'oma mangià e beivù.

Bagnino : Spero che abbiate lasciato tutto in ordine?

Tomalin : L'oma polidà tut.

Lorens : L'han mangià fin-a le plaje e j'òss

Tomalin : Ma va là, va. Tuta la porcheria e j'avansum a son ant sto sachet.

Lorens : Daje l'andi 'n tël mar.

Tomalin : Adess lo campo! (stà per eseguire, quando)

Bagnino : Ma volete scherzare? Non bisogna buttare niente in mare! Se cominciamo così, stiamo freschi. Butta oggi, butta domani, fra quaranta o cinquant'anni avremo tutto il mare inquinato.

Tomalin : Ma noi campoma mach ancheuj.

Bagnino : Dia a me, lo porto alla discarica. E' meglio. (prende il sacchetto ed esce a destra)

Agnese : (entra da sinistra seguita da Cesca) Che calor, i l'hai già tuta la pel ch'a tira.

Cesca : Con sto sol, j'andria 'n capel come col dla contëssa.

Tomalin : A propòsit, andova a l'é 'ndaïta?

Agnese : A fe doi pass pèr digerì.

Tomlin : Pèr fòrsa. A l'ha mach sempre campà giù!

Lorens : A smiava 'na butimeus.

Cesca : Se Tomalin ai contava nen come as fasia a masse 'l crin, a sarìa 'ncora 'ncamin a mangè ades.

Agnese : E sò fieul, a l'é tacàsse a le barice e a l'ha mangiaje tute.

Lorens : La serva peui, na farinela a deuv esse!

Tomalin : (guardando a destra) A propòsit 'd farinele, a-i é tua fomna ch'a riva sot brasètta a Martin.

Agnese : E come ch'a sla conto.

Lorens : An ven la rabbia mach a vèddje con che flemma ch'a marcio!

Agnese : Chissà 'd còsa a parlo?

Lorens : Martin a sarà 'n camin a 'nbambolila come al sòlit.(urlando) Brigida, ehi Brigida!

Martin : (entrando seguito da Brigida) Me car Lorens, finalment l'oma trovate. L'oma cercate pèr tuta la spiaggia.

Lorens : As vèd che 'm cercave 'ndova mi j'era nen.

Brigida : (non vedendo le bambine) Ma le masnà, 'ndova ch'a son?

Lorens : (indicando a sinistra) A son là 'ncamin a gieughe!

Tomalin : (a Martin) It l'has vèddù 'dcò quaidon d'àutri?

Martin : Squasi tuti. Son spatarà an lon la spiaggia mesi rusti

Lorens : (grattandosi) Edcò mi. L'hai tuta la schin-a ch'a brusa.

Martin : (alle donne) Im racomando, fè atension ëd nen brusateve tant.

Agnese : Mi 'm passo 'n pòch ëd grass dij salam. (estrae dalla borsa un vasetto ed inizia a spalmarsi)

Lorens : (ad Agnese) Dajne 'dcò 'n pòch a Brigida.

Brigida : Ti, pensie pèr ti. Mi 'ncheuj i l'hai sempre caminà, e caminand, caminand, i l'hai ciapalo 'n pòch davanti e 'n pòch darera. Im sento frësca come 'na reusa. Am brusa gnente d'àutr tut.

Cesca : Adess ch'ai riva 'l bagnin, im faso compagnè a pijé 'l bagn, peui i son anche prenotame pèr feme spalmé la crema.

Brigida : (a Lorens) It l'has sentù.

Lorens : Còsa?

Brigida : A-i é 'l bagnin ch'a spalma 'd crema, veuj 'dcò femne spalmé adòs a mi.

Lorens : A ti, i penso mi a spalmete.

Brigida : Còsa it tardoche, stà 'n pòch ciuto, gamel!

Lorens : Stà ciuto ti, sumia 'd 'na sumia.

Brigida : Sumia a mi? Ma come it pèrmètte?

Lorens : Son pa 'l sol. L'hai già sèntune 'dcò d'àutri!

Brigida : Chi, quand?

Lorens : Mach l'àutra sèira, quandi it ses vnuita a rabasteme a l'òsto. Pèr la strà, l'hai sentù doi ch'a disijo: varda mach che sumia ch'a l'é piasse chiel la!

Brigida : (alzando un braccio) Fate furb, fabiòch.

Martin : (intervenendo) Adess buteve nen a rusé davanti a tuti. Pitòst, còsa na diriye 'd mangé 'n bocon?

Lorens : (ironico) Verament noi l'oma già mangià quaicòsa!

Martin : Ti, penso che pi che mangià it l'abbie beivù.

Agnese : A l'han mangià e beivù tut lòn ch'a j'era.

Martin : (a Brigida) Ma se t'avie dime 'd nen porteme niente che n'avie tant?

Brigida : Ma im ciamo come l'eve fait a mangé tut?

Lorens : A l'ha 'dcò dasse 'na man la contèssa e la soa scòrta.

Brigida : Ti fate sempre vèdde grandios da j'àutri, peui noi stoma dai veder!

Martin : Allora pi che 'ndé 'n col pòst....

Lorens : Bin dit, brav!

Brigida : Ven-o 'dcò mi.

Lorens : Pròpi vera, nosgnor ai fa peui ai cobbia.

Martin : Verament a l'ha cobbiave vojàotri doi! Ades però mi i vado 'n col pòst ch'a fan i panini.

Brigida : Spetme, mi i vado mach ad avisé la cita. (esce a sinistra per poi rientrare quasi subito)

Lorens : Allora veno 'dcò mi. Veuj pi nen lasseve 'ndé da soi.

Martin : Bela costa. Ades venme nen a di che it fide pa 'd mi!

Lorens : Pròpi parej, seve già stait tròp ansema 'ncheuj.

Martin : Mi im pèrmèttèria mai, specialment con la fomna 'd n'amis.

Lorens : Ti fòrse pa, ma chila....

Martin : (uscendo a destra) Alora ven ëdcò ti!

Lorens : (portandosi via un fiasco vuoto) Speroma mach ch'aj sia anche da bèive, pèrché di-j panin am na fa pròpi 'n tubo.

Brigida : (spingendolo fuori) Va , va mach, va! (esce seguita da Martin)

Tomalin : (ad Agnese) Andoma 'dcò noj'àutri a fé doi pass?

Agnese : (alzandosi) Fame mach pa caminé tant. (a Cesca) It ven-e 'dcò ti?

Cesca : No, peuss pa, l'hai n'apontament.

Agnese : Con chi, se son pa tròp curiosa?

Cesca : Con ël bagnin.

Agnese : (uscendo a sinistra seguita da Tomalin) Alora tanti auguri.

Bagnino : (entra da sinistra seguito da Silvia, Marta e Aldo) E' stata proprio una bella giornata.

Silvia : Io non mi sono mai divertita tanto.

Aldo : Potremmo ritornarci un'altro giorno, è un ristorante bellissimo.

Bagnino : E poi bisogna dirlo, si mangia bene.

Cesca : (avvicinandosi al bagnino) Scusate se m'intrometto, ma volevo chiederle della crema...

Bagnino : La crema, è vero! E' lei che mi deve scusare, ma me ne sono proprio scordato. Vado subito a prendergliela. (esce)

Cesca : (ai presenti) E che, mi sento già tirare d'appertutto.

Marta : As ved, a l'é bin rossa.

Cesca : Anvece chila a l'é così bin abronzà.

Marta : Sì, st'ani l'hai n'abronzadura uniforma - un bel color tané. L'hai pijà 'l sol an pòch pèr vòlta.

Silvia : Mi 'nvece i son plame tuta.

Marta : Për fòrsa, it ses mach sempre slongà 'n sla sabbia.

Cesca : Ma vujautre 'ndeve nen a bagneve?

Silvia : Ij soma nen bon-e a noé.

Aldo : Se è solo per quello, da oggi vi posso insegnare io.

Cesca : Che mi mostri anche a me!

Aldo : Certamente.

Cesca : ...E come si fà?

Aldo : Prima di tutto bisogna lasciarsi andare, leggera, leggera, sull'acqua.

Cesca : Ma se affondo?

Silvia : (contemporaneamente a Marta) Magara!

Aldo : No, non può affondare, perchè io le tengo la mano sotto la pancia, così. (a soggetto la fa stendere e gli posa una mano sotto la pancia, poi le fa muovere gambe e braccia)

Cesca : (estasiata) Se mi tiene la mano così, andiamo subito in acqua.

Aldo : Forse è meglio aspettare il bagnino, così poi andiamo tutti insieme.

Cesca : (fra se) Adess andrai a dijlo a Martin, a Brigida e a tuti j'àutri, ij farai chèrpè d'invidia.
(sospirando) Ah, mi che 'mparo a noé, con col bel fieul ch'am ten la man sota la pansa.
(esce a destra)

Aldo : (alle due donne) Che tipo, è proprio ridicola.

Silvia : Mi auguro che per quella non ci dobbiamo rimettere noi, vero?

Aldo : Sia mai detto. Però dovete capire che il bagnino ha l'obbligo di assecondare ed aiutare tutti i bagnanti.

Silvia : D'accordo per il bagnino, ma tu....

Aldo : Io lo faccio perchè mi diverto, solo per quello.

Urla e risate provengono dall'esterno

Marta : Sentite i ragazzi come se la ridono, perchè non ci aggregiamo anche noi a loro?

Silvia : Buona idea!

Marta : A me è sempre piaciuto ballare, giocare, divertirmi insomma. Ma con un marito come il mio che non pensa che al lavoro...

Aldo : Per me invece: prima il piacere, poi il dovere. Andiamo? (escono a sinistra)

Cesca : (entra da destra ancheggiante seguita da Martin)

Martin : (seguendola comicamente) E camin-a nen parej, të më smije 'na petroliera 'n disarm.

Cesca : Son obligà a caminè parej.

Martin : It sesto sòpa?

Cesca : Ma che sòpa. It vèdde nen ch'i l'hai tuta la pel ch'a tira!

Martin : Mi i l'avia avisave tute. Pié nen tant sol.

Cesca : Fa niente, ades a-i riva 'l bagnin, më spalma la crema e peui am mostra a noé.

Martin : Se të më scote mi, it vade nen ant l'eva.

Cesca : As peul saveise 'l pèrché?

Martin : Pèrché mach l'àutr dì, se it tirava pa fòra të niave 'nt èl baciass dle òche.

Cesca : Tl'avéisse lassame! Oh, dis fòrse che it ses gelos che 'l bagnin e col bel fieul a veulo mostreme a pijé 'l bagn. E ch'at dèspiass ch'a buto le man sèl me còrp.

Martin : Pèr mi ch'a faso pura.

Cesca : (scocciata) Già, mi të 'nteresso pa, vera? Son pa basta bela, pa basta istruja pèr ti!

Martin : A l'é pa parej. 'L fatto e l'é che mi i son già 'n namorà.

Cesca : (sorpresa) Ed chi?

Martin : Ed chi, 'd chi peuss nen ditlo. T'im capiriye nen.

Cesca : Mi la conosso?

Martin : Inutil che t'insiste, i peuss nen parlé.

Cesca : L'hai capì. It peule nen parlé , pèrché 'l tò a l'é n'amor impossibil.

Martin : Brava, pròpi parej.

Cesca : Scomëtto che it ses an namorà 'd Brigida!

Martin : (sorridente) Ma va là, va!

Cesca : Se a lo sa sò òm.....

Martin : Stà mach ciuto pèr piasì. Fate mach pa senti da col ciucaton ëd Lorens.

Cesca : It l'has por ëd cucheje?

Martin : (indicando a sinistra) Varda là 'l bagnin, a l'é mej che tié vade 'ncontra, dësnò a 'na treuva n'àutra da spalmé.

Cesca : (amareggiata) Alora i vado.

Martin : Và!

Cesca : Vado?

Martin : Va, còsa të spete, va!

Cesca : I deuvo pròpj 'ndè?

Martin : (rincorrendola) Siiiiiii!

Cesca : (esce a sinistra)

Martin : (la segue fuori scena per poi rientrare e sistemarsi sugli scogli)

Contessa (entra da destra seguita da Guiscardo e da Rita)

Rita : (facendosi aria) Mamma mia, che calura!

Contessa : (a Guiscardo) Adesso che abbiamo fatto una bella passeggiata, e che ti sei fatto un bel ruttino, siediti lì e riposati.

Guiscardo: Ma io vorrei andare là, a divertirmi con quei ragazzi. (indica la sinistra)

Contessa : No, là ci sono troppe ragazze. Chissà che discorsi staranno facendo.

Rita : Ma non sentite come ridono. A me pare che quelli si stiano divertendo un mondo.

Guiscardo: (pestando i piedi) Pure io vorrei andare a divertirmi.

Rita : Signora contessa, e lasciatelo andare!

Contessa : (fra se) Gnanca pèr seugn.

Guiscardo: Maman, guarda. C'è quella ragazza che mi fa l'occhietto.

Contessa : Ma che occhietto, sarà strabica. (fra se) Che malprudenta.

Rita : No, no. Guiscardo ha ragione, lo chiama per d'avvero.

Contessa : (c.s.) Che sfacià. (a Guiscardo) Comunque tu da quì non ti muovi.

Martin : (avvicinandosi) Mi permetta signora.

Contessa : Prego!

Martin : Ma cosa ha fatto di male suo figlio per meritarsi una simile punizione?

Contessa : Nulla, perchè?

Martin : Perchè non riesco a capire come si possa tenere un così baldo giovanotto fermo, mentre i suoi muscoli vorrebbero essere in movimento.

Contessa : Pèrchè ai son tròpe fije 'n gir. E a mi am pias nen.

Martin : Sento che chila a s'esprim bin 'n piemonteis, da 'ndova a ven?

Contessa : Da Turin. Pi precisament da Rivòli.

Martin : Allora podoma parlé la nostra bela lenga.

Contessa : Ma con piasì.

Martin : Còsa a na diria 'd compagné sò fieul a fé doi pass?

Contessa : Bon-a idea! (a Rita e Guiscardo) Andiamo!

Rita : E io che ci vado a fare, la candela? (escono tutti a sinistra)

Brigida : (entrando da destra) Ma 'ndova a l'é 'ndait? (ritornando indietro) Lorens, Lorens.

Lorens : (d.d.) I rivo!

Brigida : Adess tè stërme 'dcò? Mi i parlo, i parlo e ti cò it fas?

Lorens : Son mach pontajame 'n pòch, son tanto strach. (si gratta la schiena)

Brigida : Mi 'nvece im sento franch bin. Anche se i l'hai caminà tuta la matin.

Lorens : Pèr cas, Martin a l'ha portate 'n brass?

Brigida : Nò, a l'é che con chiel ël temp a l'é volame. A l'ha passà la matinà a declameme 'd pòesie.

Lorens : (continuando a grattarsi) Pòesie?

Brigida : Sì, e tute dedicà a mi!

Lorens : Chissà come a l'avrà turlupinate bin. Am piasrìa pròpi sente còsa a l'ha contate, che bestialità a l'avrà dedicate.

Brigida : Chiel a l'é 'n pòeta, 'n ver pòeta. (estasiata) Sent còsa a l'ha dime: Al chiaror delle stelle tu sei la più bella fra le belle. Al chiaror della luna, tu sarai la mia fortuna.

Lorens : (Ululando) Uhhh!!!! auhhhh!!!! uhhhhhh!!!!!!!

Brigida : (sussoltando) Sesto vnuit fòl, còsa it fase?

Lorens : 'L can ch'ai baola a la lun-a.

Brigida : Altro che can, të snije 'n còjote. (riprendendo) E peui sent còsa l'ha 'ncora dime: Per te sono stato a pesca di carpe e l'acqua mi arrivava alle scarpe. Per te sono andato a pesca di triglie e l'acqua mi arrivava alle caviglie.

Lorens : (ironico) Ma son 'dcò bon mi a fé 'd rime parej.

Brigida : (sfottendolo) Fame 'n pòch senti?

Lorens : (deciso) Per te amore, sono andato a pesca di storioni e l'acqua mi arrivava alle ginocchia.

Brigida : (ridendo) It ses gnanca bon a fé na rima!

Lorens : (scusandosi) Cò peuss feje mi se a-i'era la bassa marea?

Brigida : Fa nen sempre 'l farfo! Pitòst, it ricòrde còsa i l'avio dite? Compròma 'n costum 'd ricambi, 'nvece, ti rancin come sempre...

Lorens : Për un dì che stoma si, col che it l'has a basta e a vansa. Peui it l'has vorsutlo ti, col di j tulipan.

Brigida : Ma a mi am piasia anche col con i papaver.

Lorens : (c.s.) Të stasia nen bin. A l'era già mej col con i trombon.

Brigida : Ed trombon n'hai già basta d'un, ti! Peui andova i pijavo i sold, eh, an sacòcia di j patanù?

Lorens : Foma pa pi gnun-e paròle, se 't veule 't prèsto 'l me.

Brigida : Brav, e peui ti còsa it bute? It veuras pa sté patanù con tute le tue grassie a l'aria?

Lorens : Nò, nò. A l'é che i l'hai giè pià tròp sol e im sento a smangè daspèrtut. A fòrsa 'd grateme, i son già tut splà.

Brigida : (guardandolo) Fame vèdde! Che scheur, it l'has fin-a fate sagné. Ma ades, mola 'd gratete, còsa a pensa la gent ch'at ved?

Lorens : Mna frega pròpi gnente 'd lòn cha pensa la gent, a më smangia, allora mi grato.

Brigida : It ses pròpi bulo, parej tuti a chërdo 'ncora che it l'abbie i poj.

Lorens : No! Son sicur ëd pi nen aveine gnun!

Brigida : Pròpi sicur?

Lorens : Certament, mia mare a la vardame da la testa ai pé.

Brigida : (fra se) Figuromse mach se mia mare madòn-a a deuv pa sempre buté 'l sò bech. E 'n testa?

Lorens : Polid!

Brigida : 'N tle oriye?

Lorens : Anche lì, tut polid!

Brigida : E... e..lì? .(indica il basso ventre)

Lorens : Li nò, son pa 'ncalame a feme vèdde.

Brigida : (trascinandolo fuori a destra) Allora ven con mi che it dago 'na controlà. Sempre a mi i travai pi schifos!

Bagnino : (entra seguito da Cesca, Aldo, Marta e Silvia

Marta : (si sistema sul fondo con Silvia)

Bagnino : (ad Aldo) Mi dai una mano a spalmarle la crema?

Aldo : Ma certamente. (iniziano a spalmare)

Bagnino : Io attacco dalla zona ovest, tu attacca dalla zona est, ci troviamo al cavallo.

Aldo : Va bene. Io faccio la zona di destra, tu, fai la sinistra.

Cesca : (estasiata) Ahhhh!

Bagnino : (ironicamente) Certo che lei è molto ammirata.

Cesca : Pensa..... (fra se) A l'é pròpj mach Martin ch'am varda nen.

Bagnino : Ho sentito prima, mentre passavo nello stabilimento accanto, due signori parlare fra loro.

Cesca : Parlavano di me?

Bagnino : Sì, e dicevano: che bella stangona che è quella signora, com'è altera e che aria sensuale che ha!

Cesca : Non per vantarmi, ma in confronto alle mie amiche....

Aldo : Io avrei finito.

Bagnino : Anch'io. Se vogliamo andare a fare il bagno?

Cesca : Ma mi i son tuta oncia...

Bagnino : Che ha detto, scusi....

Cesca : Che sono tutta unta, piena di crema.

Bagnino : Non importa, la crema é talmente grassa che non si scioglierà neppure con l'acqua del mare.

Aldo : Allora, vogliamo andare?

Marta : (a Silvia) Andiamo anche noi?

Silvia : Sicuro!

Bagnino : Faccio strada, da questa parte. (escono tutti a destra)

Martin : (rientra da sinistra con la contessa)

Contessa : Con i fieuj an toca teni bin j'euj dovert, specialment al dì d'ancheuj. Fortunà chiel ch'a na gnun.

Martin : Così i potrai mai avej gnun d'èspiasì, gnun-e delussion, ma gnanca gnun piasì, gnun-e sodisfassion.

Contessa : L'òn a l'é anche vera. Mi 'd sodisfassion i l'hai avune tante dal me Guiscardo. (guardando verso sinistra) Ne ch'a l'é bel?

Martin : Sì, Treuvo però che a-i smia nen tanto a chila. Fòrse a l'ha pià pitòst da la part ëd bonanima 'd sò òmo?

Contessa : No, gnanca da part ëd bonanima dël me spos.

Martin : Magara dai nono.

Contessa : Ecco, fòrse dai nono.

Urla provengono dalla destra

Martin : Ch'a senta mach i giovo come ch'as diverto.

Contessa : Anche mi 'm divertio a col'età. (triste) Adess anvece 'l mar am fa paura.

Martin : A mi 'l mar a l'é sempre piasume, peui.....

Marta : (trafelata entra da destra) A-i é 'na don-a ch'a riess pi nen a seurti da 'nt l'eva.

Contessa : 'L Bagnin, venta ciamé 'l bagnin.

Marta : Gnanca chiel ai la fà pa.

Martin : Ma l'é 'na fomna ò còsa?

Marta : A l'é tròp viscida, tròp oncia, a sghija da 'nt le man. Vado a sèrché 'na còrda.(esce a sinistra)

Contessa : A j'andria n'òm fòrt, vigoros, ch'a sappia noé.

Martin : Sò fieul.

Contessa : No, chiel nò. A l'é gnanca mai 'ndait a scòla 'd nuòtò.

Martin : Mi 'na vòlta j'ero brav, da giovo son anche stait 'n marin-a. Oh, a coj temp i l'avio 'd bei mùscoj, ades però a son sgonfiasse.

Contessa : Allora, ch'a vada chiel.

Martin : Oh, a st'ora a sarà già 'n salv.

Silvia : (entrando agitata) Prest, prest ch'a nija.

Contessa : (a Martin) Cha cora!

Martin : Ma i l'hai gnanca la cuffia.

Contessa : Ca ten-a, costa a l'é dla mia governante. (a soggetto gli infila una cuffia)

Martin : (esce comicamente seguito dalla contessa e da Silvia)

Marta : (passa in scena con una corda e la getta verso destra, poi inizia a tirare aiutata da Silvia)

Guiscardo: (seguito da alcuni ragazzi e da Rita accorre in aiuto)

**Tutti tirano la corda al ritmo della canzone
C'é un uomo in mezzo al mar.**

Contessa : (terrorizzata ed agitata rientra in scena, Rita la va a consolare)

Guiscardo: (dopo che la bagnante è stata tratta in salvo segue i ragazzi verso destra)

Contessa : Che emossion, che emossion.

Rita : E' tutto passato, su sedetevi, vi faccio un poco d'aria.

Contessa : (si siede) Per un attimo sono tornata indietro nel tempo. E' successo proprio come venticinque anni fa. Anch'io allora stavo per annegare, poi era arrivato lui....

Rita : (guardandosi intorno) Ma Guiscardo....

Contessa : Guiscardo, oh mio Dio, dove sarà?

Rita : State tranquilla, vado io a cercarlo.(esce a destra)

Martin : (tutto bagnato entra seguito da Silvia e Marta

Contessa : (avvicinandosi) Brav, a l'é stait pròpi brav!

Bagnino : (aiutato da Aldo trasporta Cesca bagnata fradicia)

Contessa : (si alza dallo sdraio per fare posto a Cesca) Prego, fela 'nseté sì. (scena a soggetto)

Bagnino : (a Martin) Meno male che è arrivato lei. Da solo non c'è l'avrei mai fatta.

Martin : (asciugandosi) A l'é staita dura. (alla contessa) L'hai fin-a dovù pianté j'onge.

Contessa : (sempre più pallida) Dabon?

Martin : As sent nen bin?

Contessa : Son tuta frastornà. Peui i sai nen andova a sia 'ndait me fieul.

Martin : Ch'as preòcoba nen, a sarà 'n gir con i giuvo. Dèl rest, gnanca i mei amis a son nen si!

Contessa : Ma lor a son grand. Speroma mach che Guiscardo a l'abbia nen trovà quaiche bruta ch'am lo travia.

Martin : Ma allora a l'é 'n ciò fiss!

Contessa : (agitata) Ma 'ndova a sarà 'ndait, andova a sarà 'ndait?

Martin : Sa, cha ven-a com mi. Andoma a serchelo. (va a sinistra)

Contessa : Grassie, chiel a l'é pròpi gentil. (va a destra)

Martin : (fermandosi) Ma 'ndova a va? (va verso destra)

Contessa : (c. s. scena a soggetto finchè escono a destra)

Marta : (al bagnino) Noi 'ndoma fin-a 'n pension a cambiesse.

Silvia : Ci vediamo fra un pò.(escono a sinistra)

Bagnino : (a Cesca) Tranquilla, tranquilla, ormai il peggio è passato.

Cesca : (che nel frattempo aveva sempre tenuto la mano di Aldo) Che spavent, che spavent. L'hai 'ncora tuti ij brass ch'am fan mal.

Bagnino : Per forza, a furia di sbattere le braccia!

Cesca : Sbatìjo pèr nen andé a fond.

Bagnino : Il fatto è che ogni volta che m'avvicinavo, mi beccavo certe sventole...

Aldo : Io invece non appana riuscivo ad afferrarla, mi scivolava subito.

Bagnino : Avevamo abbondato nella crema, ecco perchè scivolava.

Cesca : Ma chi a l'é ch'a l'ha basame?

Bagnino : Che io sappia, nessuno!

Cesca : Pura a-i era quaid'un ch'am basava!

Bagnino : Ah, fòrse sarà stato quando le abbiamo praticato la respirazione bocca a bocca!

Cesca : Cosa l'éve fame?

Bagnino : E' stato Aldo, poi l'avrei fatto io, poi il signor Martino, ma lei fortunatamente si è subito ripresa.

Cesca : (fra se) Che stupida. Se i savìa fasìo finta d'esse 'ncora svenuva.

Aldo : Come dice?

Cesca : Niente, niemte.

Brigida : (entra da sinistra seguita da Agnese, Tomalin e Lorens) Ma còsa a l'é capitaie? (al bagnino) Pòr fieul, chissà che spavent!

Bagnino : Veramente non ero io che stavo per annegare....

Agnese : (ad Aldo) E chiel, a l'é mars ma n'aniòt.

Aldo : Guardate piuttosto la vostra amica!

Bagnino : Così noi prendiamo l'occasione per andarci ad asciugare!

Agnese : Oh, chila a patiss pa!

Brigida : Ah, già, a l'é vera ch'a stasia pèr nié. Cole doe madamin a l'han contane tut. Ma adess, stà tranquila, i soma sù noi, le toe amise.

Agnese : Pèr pòch it lassave la bora 'nt l'eva.

Brigida : Chissà che paura 't l'avrass avù!

Tomalin : Ma i sesto sghia?

Lorens : It podìje ciamene, no?

Cesca : Pròpi ti, che it ten-e gnanca 'n pé.

Brigida : (spingendo via Lorens) Daje nen d'ament, pitòst dime. Come 't sente?

Cesca : An pòch stordìa!

Lorens : Come mi, cola vòlta che i son cascà 'nt la tin-a dël vin.

Brigida : Tut n'àutra còsa. Ti 't ses cascà, pèrché 't l'ere ciuch come 'n crin.

Lorens : Pa vera. J'ero 'ncamin a serché la dentera 'd nòn-o!

Brigida : A fèissa cascade a ti la dentera. Adess it l'avrie n'ocassion bon-a pèr sté ciuto.

Lorens : (ritornando vicino a Tomalin) Che maniera 'd trateme!

Cesca : Deuvo dì che coj òmo a l'han tratame pròpi bin. A finijo pa pi 'd feme 'd carèsse, 'd deme 'd basin.

Brigida : A l'han basate?

Agnese : Ti?

Cesca : Siiiiii!!!!!!

Brigida : An sla guancia?

Cesca : No!

Agnese : Sla front!

Cesca : No, an sla boca!

Brigida : (con Agnese) An sla boca?

Cesca : Si, pèr feme arven-i. Prima 'l bagnin, peui Martin, pèr finì con Aldo, col bel fieul. El pi bel ëd tuti!

Brigida : (incredula) A l'han basate tuti?

Agnese : Un dòp l'àutr?

Cesca : Si. A fasio a gara pèr baseme. Dël rest mi l'ero mesa 'ntontìa e lor a l'han aprofitane.

Brigida : (a Lorens) It l'has sentù. Coj òmo a son pa comportasse come ti, che quand mi i son sentime mal, e j'ero anche mi mesa 'ntontia, ti it l'has sgiaflame!

Lorens : Mi i l'hai sempre sentù a di che quandi un a sven a toca pijelo a sgiaflon.

Brigida : Pèrché ti it ses an tross.(lo spinge via)

Agnese : (a Cesca) Contme an pòch, ëd quandi it ses arvnuva?

Cesca : A l'han pijame 'n brass, a më strensio...

Agnese : Tuti tre?

Cesca : Si. E pensé che pèr tanti ani i l'hai mai avù gnun òmo...

Brigida : (ad Agnese) Lon i lo savijo anche noi.

Cesca : Ancheuj 'nvece son staita a l'atension ëd tuti.

Agnese : L'oma vist.

Cesca : Tre òmo 'nt en colp sol! (pavoneggiandosi) Dël rest, se son bela, còsa 'na peuss? (alzandosi) Adess che son meno agità i vado a cambieme. (s'avvia verso le cabine)

Lorens : (intervenendo) Cesca....

Cesca : Si?

Lorens : It veule 'na man?

Cesca : (entrando in cabina) Pa da ti 'd sigur!

Brigida : (al marito) Teh, ciapa lì. A l'ha pen-a avù tre òmo, a l'ha pa sicurament damanca d'un quart cha l'é lì mes sbacali.

Agnese : Peui chila a l'é bela, e sa l'é bela a l'é nen colpa soa!

Brigida : Ah, mi 'na peuss pa niente!

Agnese : Cò it veule feìe, la natura a l'é staita tant generusa con chila.

Lorens : (a Brigida) Con Cesca a l'é staita fin-a tròp generosa. Con ti 'nvece, a l'é stalo pèr niente, a smija ch'a sia passaie San Giusèp con la vèrlòpa.

Brigida : Ma gnanca con ti a l'é pa campasse via. A l'ha date pròpi pòch, pòch, poch.

Agnese : Dabon?

Brigida : (c.s.) Pensandìe bin, na còsa bela a la datla: nē stòmi cha smia 'n botal, pèr ten-e tuti coj liter che 't campe giù.

Bagnino : (ritorna in scena seguito da Aldo e va a pulire vicino alle cabine)

Agnese : Cesca a l'é peui già fortunà.

Brigida : A l'ha 'n fondel parej.

Agnese : Se i feisso cascà mi 'nt l'eva, a l'avrio lassame nié.

Andrea : A-i é pa pericol che ti it nie.

Agnese : Pèrché?

Andrea : Pèrché ti 't ses nemisa 'd l'eva, 't lave mai.

Agnese : Stà mach ciuto pèr piasì, stà mach ciuto!

Brigida : Sa l'é mach pèr lòn, anche me òmo a l'é nemis ëd l'eva.

Lorens : Sì, però i veuj tant bin al vin!

Marta : (entrando di corsa seguita da Silvia va verso il Bagnino ed Aldo) Ah, site quì!

Silvia : Per fortuna vi abbiamo trovati.

Bagnino : E' successo qualcosa?

Silvia : E sì, purtroppo dobbiamo andare!

Bagnino : Come mai così all'improvviso?

Silvia : Sono arrivati i nostri mariti.

Marta : Sarebbe stato bello restare ancora, ma....

Bagnino : (ironicamente) Ma i vostri maritini vi hanno fatto una bella improvvisatina.

Silvia : E che improvvisata!

Marta : Beh, allora noi andiamo.

Bagnino : Vi accompagnamo sin sulla strada.(s'avviano tutti e quattro)

Cesca : (uscendo dalla cabina) Aldo, Aldo. Aspettami.

Aldo : (si ferma mentre gli altri escono a sinistra)

Cesca : (avvicinandosi e prendendolo per mano) Grazie di avermi salvata.

Aldo : Non sono stato il solo.

Cesca : Lo so, però le tue labbra, i tuoi baci, come fare a dimenticarli!

Aldo : Io, io l'ho solo fatto a fin di bene.

Cesca : Io invece sento già di volerti bene.

Aldo : (cercando di svincolarsi) Ma....

Cesca : Nessun ma, lascia fare a me. Andiamo (s'appresta ad uscire)

Agnese : Ma Cesca, e con Martin?

Cesca : Ed Martin a mna fà pi niente. Adess sento ëd voreije bin a chiel, mach a chiel.

Aldo : (fa per scappare)

Cesca : (riprendendolo) Aspettami! Che spressa!

Bagnino : (rientrando) Che fai Aldo, vieni?

Aldo : Veramente io....

Bagnino : Ho capito. Io però t'avevo avvisato. Uomo avvisato mezzo salvato.

Aldo : Hai ragione ma....

Cesca : Lui ora è tutto mio.

Bagnino : (uscendo nuovamente) Ci vedremo il prossimo anno. Famiglia permettendo.

Lorens : Cesca, ades che it l'has trovate n'òm, it pagheras bin 'na volta da beève?

Cesca : (uscendo a sinistra con Aldo sempre per mano) Ij l'ave mach da ven-e.

Brigida : (asciugandosi gli occhi) A mi sté còse a m'emoSSIONO. Am ven fin-a veuja 'd pioré.

Agnese : A mi am ven la pel d'òca!

Lorens : A mi 'nvece a l'é vnume 'na sèj!

Tomalin : Allora 'ndoma a beive!(esce a sinistra seguito da Agnese)

Lorens : Bon-a idea. Andoma tuti a fèstegé Cesca.

Brigida : Mach ch'at fasa pa mal. I voria peui nen che 't gomiteisse sla corriera. (seguono Tomalin ed Agnese)

Contessa : (entra da destra seguita da Guiscardo, Rita e Martin. E' arrabbiata con il figlio) Adesso devi dirmi la verità. Guiscardo, figlio mio, dimmi: dove sei stato?

Guiscardo: (vergognato) Maman....

Contessa : Parla, dimmi, hai forse trovato qualche donna?

Guiscardo: Eh????

Contessa : Eh?

Guiscardo: Sulla spiaggia ce ne sono tante.

Contessa : Tante, allora tu le guardi! Ma non ti vergogni?

Guiscardo: Le guardo, solo perché loro guardano me.

Contessa : (f. s.) Che sfacià! Se am capito sota le man. (a Guiscardo) Ma prima, dimmi dov'eri?

Guiscardo: In pi.. pi..

Contessa : In pi...pi.. continua!

Guiscardo: In pi.. pineta!

Contessa : In pineta? E con chi?

Guiscardo: Con una ragazza!

Martin : (fra se) Meno male ch'a l'ha bon gust!

Contessa : (continuando ad interrogarlo) Ah, svergognato!

Guiscardo: Maman!

Contessa : Maman un corno. Che avete fatto, dimmi, parla!

Guiscardo: Io, io non so, ero timido, ho abbassato gli occhi, ma lei..

Contessa : Lei?

Guiscardo: (abbracciandola) Maman, maman.

Contessa : Rispondimi, cosa ti ha fatto?

Guiscardo: Mi ha...

Contessa : Ti ha?

Guiscardo: Mi ha bac.. baci...baciato!

Contessa : L'avrio giuralo! Ma perchè ti sei lasciato, perchè non hai chiamato aiuto?

Guiscardo: Perchè non potevo!

Contessa : Come mai?

Guiscardo: Avevo la bocca tappata.

Contessa : Ma tu dovevi liberarti, fuggire!

Guiscardo: Ma eravamo per terra.

Contessa : Per terra, come mai?

Guiscardo: Mi aveva fatto cadere!

Contessa : E poi, parla in nome del cielo!

Guiscardo: Non te lo posso dire!

Contessa : Devi dirmelo.

Guiscardo: Non te lo posso dire!!!!

Contessa : (avvilita e sconsolata) Povero figlio mio, me lo hanno sedotto. (a Rita) Fammi sedere!

Rita : (aprendo lo sdraio) Prego signora!

Guiscardo: (avvicinandosi alla mamma) Maman....

Contessa : (accarezzandolo) Dimmi figlio mio, dimmi: com'è andata?

Guiscardo: Eh, è andata bene!

Contessa : (alzandosi di scatto) Come? No, no, no!

Martin : Mei parej.

Contessa : Possibile che debba sempre succedere quì, in questo posto!

Guiscardo: Veramente è la prima volta!

Martin : (avvicinandosi alla contessa) Su, su non se la prenda così, in fondo la colpa non è del ragazzo.

Contessa : Però magari ora quella fanciulla porta in grembo il frutto del peccato, proprio come successe a me. Oh!!!!

Guiscardo: Mama!!!!

Contessa : Sì, tanto vale che ormai tu lo sappia. Io in una notte di mezza estate di venticinque anni fa ebbi un'avventura con un marinaio, il giorno prima mi aveva salvato dall'acqua, poi la sera dopo per caso ci ritrovammo quì, su questa spiaggia. L'aria era fresca...

Guiscardo: (a Rita) Maman era calda.

Martin : In cielo c'era la luna...

Contessa : Il mare quì....

Rita : Sempre allo stesso posto.

Martin : (avvicinandosi) Venticinque anni fa io ero in marina, e una sera di mezza estate ho avuto un'avventura con una graziosa fanciulla che il giorno prima avevo salvato dall'acqua, proprio come oggi ho fatto con Cesca.

Contessa : Ma allora tu sei Martino!

Martin : E tu sei Mafalda!

S'abbracciano

Guiscardo: (a Rita) E io, chi sono?

Rita : Tu sei il figlio della notte di mezza estate.

Martin : (a Guiscardo aprendo le braccia) Figlio mio!

Guiscardo: (abbracciandolo) Papà! Posso, posso andare a cercare quella ragazza?

Martin : (f.s.) A n'aprofita già subit. Sent prima tua maman.

Guiscardo: Maman, posso andare?

Contessa : Ma Guiscardo?

Martin : E laslo 'ndé, it vorass pa ch'a fasa la tua stessa fin?

Contessa : (dopo breve esitazione) Si, va. Va ma fa 'mpressa!

Martin : (riabbracciandola) Mafalda!

Mafalda : (c.s.) Martin!

Rita : (sorridente compiaciuta) E così, come nelle più belle favole:
VISSERO PER SEMPRE FELICI E CONTENTI

FINE

San Secondo 2010

Prima rappresentazione Bricherasio TO 21 settembre 1988